

II

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista)

PÄÄTÖKSET

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 10 päivänä joulukuuta 2008,

valtioneudesta C 11/08 (ex N 908/06), jonka Puola aikoo myöntää BVG Medien Beteiligungs GmbH:lle

(tiedoksiannettu numerolla K(2008) 7813)

(Ainoastaan puolankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2009/837/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon sopimuksen Euroopan talousalueesta ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti pyytänyt asianomaisia esittämään huomautuksensa ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

1. MENETTELY

(1) Puolan viranomaiset ilmoittivat komissiolle 27 päivänä joulukuuta 2006 päivätyllä ja samana päivänä saapuneeksi kirjatulla sähköpostiviestillä ⁽²⁾ EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan ja alueellisesta tuesta suurille investointihankkeille annettujen monialaisten puitteiden ⁽³⁾, jäljempänä 'monialaiset puitteet', mukaisesti suunnitelmasta myöntää aluetukea BVG Medien Beteiligungs GmbH -nimisen yrityksen suurelle investointihankkeelle.

⁽¹⁾ EUVL C 159, 24.6.2008, s. 18.

⁽²⁾ Kahden kuukauden määräaika, jonka kuluessa komission on laadittava ilmoituksesta alustava arvio, alkoi 3 päivänä tammikuuta 2007.

⁽³⁾ EYVL C 70, 19.3.2002, s. 8.

(2) Komissio pyysi Puolan viranomaisilta lisätietoja kirjeillä, jotka oli päivätty 2 päivänä maaliskuuta 2007 (D/50921), 15 päivänä kesäkuuta 2007 (D/52553) ja 21 päivänä joulukuuta 2007 (D/55146). Puolan viranomaiset vastasivat kirjeillä, jotka oli päivätty 13 päivänä huhtikuuta 2007 (A/33156), 23 päivänä lokakuuta 2007 (A/38722) ja 23 päivänä tammikuuta 2008 (A/1392).

(3) Komissio ilmoitti Puolan viranomaisille 11 päivänä maaliskuuta 2008 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee edellä mainittua tukea.

(4) Komission päätös muodollisen tutkintamenettelyn aloittamisesta, jäljempänä 'pätös menettelyn aloittamisesta', on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä ⁽⁴⁾. Komissio on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa.

(5) Komissio ei ole saanut huomautuksia asianomaisilta. Puolan viranomaiset vastasivat kirjeillä, jotka oli päivätty 9 päivänä toukokuuta 2008 (A/8753) ja 13 päivänä toukokuuta 2008 (A/8829) ja jotka kirjattiin komissiossa saapuneiksi 13 päivänä toukokuuta 2008.

⁽⁴⁾ Ks. alaviite 1.

2. YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS TUESTA

2.1 Tarkoitus

- (6) Toimenpide muodostuu uuden syväpainon rakentamiseen tarkoitettusta tuesta, jolla edistetään alueellista kehitystä ja työllisyyttä Lounais-Puolassa sijaitsevassa Ala-Sleesiassa. Alue on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan nojalla oikeutettu aluetukeen, jonka enimmäismäärä on 1.5.2004–31.12.2006 voimassa olevan Puolan aluetukikartan⁽⁵⁾ mukaisesti 50 prosenttia nettoavustusekvivalentti (NAE).

2.2 Tuensaaja

- (7) Puolan viranomaisten ilmoituksen mukaan tuen kohteena olevan investointihankkeen toteuttaa ja sitä hallinnoi kommandiittiyhtiö BDN Sp. z o.o. Sp. k., jäljempänä 'yritys'.
- (8) Yritykseen kuuluvat: vastuunalaisena yhtiömiehenä Puolassa rekisteröity rajavastuuyhtiö BDN, jäljempänä 'BDN', ja äänettömänä yhtiömiehenä Saksassa rekisteröity rajavastuuyhtiö BVG Medien Beteiligungs GmbH, jäljempänä 'BVG'.
- (9) Puolan viranomaiset ovat ilmoittaneet myös, että kauppa-oikeuden mukaan kommandiittiyhtiöllä ei ole oikeushenkilöllisyyttä. Siksi yrityksen taloudelliseen toimintaan perustuvan yhtiöveron maksavat yrityksen osakkaat. Koska tuki on myönnetty yhtiöverosta vapauttamisen muodossa, todellisia edunsaajia ovat yrityksen osakkaat eli BDN ja BVG.
- (10) Puolan viranomaisten ilmoittamien tietojen mukaan osakkaat jakavat keskenään kaikki tuotot (mukaan lukien kaikenlaiset niihin liittyvät veronalennukset) omistussuhteidensa mukaisesti niin, että BVG saa tuotoista yli 99 prosenttia ja BDN alle 1 prosentin.
- (11) Koska BDN on lisäksi kokonaan BVG:n omistuksessa, komissio on Puolan viranomaisten kanssa samaa mieltä siitä, että tuensaaja on BVG. Kun otetaan huomioon tuen kokonaismäärä (eli molempien yritysten, sekä BVG:n että BDN:n osuus), komissio katsoo kuitenkin, että lopullinen tuensaaja on BVG-konserni.
- (12) Tuensaajan markkinaosuuden laskemisessa⁽⁶⁾ komissio on ottanut huomioon myös sen, että BVG on suuri yritys, joka on kokonaan yksityisten sijoittajien omistaman kommandiittiyhtiön BVG Medien KG:n omistuksessa. Tarkemmin sanoen Heinz H. Bauer perheineen omistaa [...] (*) % osakkeista. Heinz Bauer omistaa myös 96 prosenttia toisen konsernin, Heinrich Bauer Verlagin, osakkeista. Kyseessä on kustantamo, jolla on useita tytäryhtiöitä eri puolilla maailmaa.

2.3 Investointihanke

2.3.1 Tuotteet ja teknologia

- (13) Yritys perustaa uuden syväpainon Kamienna Góran erikoistalousalueella sijaitsevaan Nowogrodzieciin.
- (14) Syväpainotekniikassa painoväri siirretään halutulle pinnalle (esim. paperille) teräksisen, elektromekaanisesti tai lasertekniikalla kaiverretun painosylinterin avulla.
- (15) Uuteen painoon tulee [...] tuotantolinjaa, jotka hoitavat tuotannon kolme päävaihetta. Tuotanto alkaa paino-
muottien (sylinterien) valmistuksesta asiakkaan toimittaman digitaalisen aineiston pohjalta. Seuraavana on painatus syväpainotekniikan avulla: paperi painetaan neljällä perusvärillä, leikataan, taitetaan ja sidotaan lopputuotteeksi. Viimeisenä vaiheena lopputuote pakataan ja toimitetaan määräraikkaan.
- (16) Uudessa painossa valmistetaan lähinnä aikakauslehtiä, tuoteluetteloita ja mainoslehtisiä (aikakauslehtien ja sanomalehtien liitearkkeja).

2.3.2 Hankkeen toteuttaminen

- (17) Investointihanke käynnistettiin vuonna 2004. Se käsittää [...] uutta tuotantolinjaa, joista [...] syväpainolinjaa tarvittavine lisälaitteineen on jo käytössä. Lisäksi on tilattu [...] tuotantolinjaa, jotka on tarkoitus ottaa käyttöön vuoden 2008 [...] vuosineljänneksellä. Suunnitelmien mukaan seuraavaksi asennetaan [...] tuotantolinja. Puolan viranomaisten arvion mukaan koko hanke saadaan päätökseen vuoden 2009 kuluessa.
- (18) Paino aloitti tuotannon heinäkuussa 2006. Kaikkien [...] tuotantolinjan kokonaistuotantokapasiteetti, 152 tuhatta tonnia vuodessa, on tarkoitus saavuttaa vuonna 2010.

2.4 Tukikelpoiset kustannukset

- (19) Tukikelpoiset investointikustannukset lasketaan alkuinvestointiin liittyvien kustannusten perusteella. Tukikelpoisten kustannusten nimellisarvo on 857,998 miljoonaa zlotya (noin 184,6 milj. euroa⁽⁷⁾) ja nykyarvo 734,031 miljoonaa zlotya (noin 157,95 milj. euroa). Taulukossa 1 esitetään investoinnin toteuttamiseen liittyvien tukikelpoisten kustannusten rakenne nimellisarvon mukaan.

⁽⁵⁾ PL 1/2004–13. elokuuta 2004 päivätty komission kirje (K(2004) 3230/5).

⁽⁶⁾ Ks. 5.4.2 kohta.

(*) Liikesalaisuus

⁽⁷⁾ Tuen myöntämisaikana voimassa olleen zlotyn ja euron vaihtokurssin mukaan, joka oli 4,6474.

Taulukko 1

Alkuinvestointiin liittyvien kustannusten jakautuminen

<i>milj. zlotya, nimellisarvon mukaan</i>	
Tonttima	[...]
Rakennukset, tilojen sisätyöt, maa- ja vesirakennustyöt	[...]
Koneet, laitteet ja varusteet	[...]
Tukikelpoiset kustannukset yhteensä	858,000

2.5 Hankkeen rahoitus

- (20) Puolan viranomaiset ovat vakuuttaneet, että tuensaajan oma rahoitusosuus, joka kattaa yli 25 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista, ei sisällä lainkaan julkista tukea.

2.6 Oikeusperusta

- (21) Tuen oikeusperustaksi on ilmoitettu seuraavat:
- erityistalousalueista 20 päivänä lokakuuta 1994 annettu laki,
 - Kamienna Góran erikoistalousalueesta 14 päivänä syyskuuta 2004 annettu valtioneuvoston asetus.

2.7 Tukitoimenpide**2.7.1 Tuen muoto ja määrä**

- (22) Tuki myönnetään osana numerolla PL 39/2004⁽⁸⁾ hyväksytyä ohjelmaa. Tuki muodostuu siten, että yritys vapautetaan kokonaan yhtiöverosta (Puolassa nykyään 19 prosenttia) erityistalousalueen voimassaolon päättymiseen (1 päivään joulukuuta 2017) asti tai kunnes se saavuttaa aluetuen sallitun enimmäismäärän.
- (23) Vaikka verohelpotuksen todellinen määrä riippuu siitä, miten suuret verovelvollisen tulot ovat ennen verotusta, ja se voi näin ollen myös jäädä sallittua enimmäismäärää pienemmäksi, tuki-intensiteetin määrittämisessä on otettava huomioon se tuen enimmäismäärä, johon tuensaaja on oikeutettu.
- (24) Sallittu enimmäismäärä perustuu aluetuen alennettuun määrään, jonka nykyarvo on 220,057 miljoonaa zlotya (47,35 milj. euroa). Puolan viranomaiset ovat vahvistaneet, että jos tukikelpoiset kustannukset jäävät etukäteisarviota pienemmiksi, enimmäismäärää alennetaan vastavasti.
- (25) Verohelpotuksen saamista varten tuensaajan oli haettava lupa toimia kyseisellä erikoistalousalueella. Toimilupa

myönnettiin 21 päivänä kesäkuuta 2004, jota Puolan viranomaisten mukaan voidaan pitää tuen myöntämispäivänä.

- (26) Tuesta kuitenkin ilmoitettiin vasta vuonna 2006, kun Puolan viranomaiset saivat investoinnin eri vaiheiden toteuttamisen ja siitä aiheutuneen tukikelpoisten kustannusten lisääntymisen myötä varmuuden siitä, että tukitoimenpiteestä on tehtävä monialaisten puitteiden 24 kohdassa tarkoitettu erillinen ilmoitus.
- (27) Puolan viranomaiset ovat selittäneet, että edellä mainittu tukiohjelma (PL 39/2004) edellyttää vain minimaalista investointipanosta, mutta antaa oikeuden vapautukseen yhtiöverosta aluetuen sallittuun enimmäismäärään asti. Toimiluvan (ja samalla tuen) myöntämisen yhteydessä viranomaiset eivät vielä tienneet tukikelpoisten kustannusten tai tuen tarkkaa määrää.
- (28) Edellä esitetyn vuoksi ja varmistaakseen, että standstill-lauseketta noudatetaan, Puolan viranomaiset ovat sitoutuneet rajoittamaan tuensaajan saatavilla toistaiseksi olevan tuen määrän enimmäismäärään, joka ei edellytä monialaisten puitteiden 24 kohdassa tarkoitettua erillistä ilmoitusta (nykyarvo 37,5 milj. euroa). Tämän määrän ylittävää tukea ei panna täytäntöön ennen komission hyväksyntää.
- (29) Tuen myöntävä viranomainen on talousministeriö.

2.7.2 Tuen kasautuminen

- (30) Tukiohjelman nro PL 39/2004 nojalla myönnetty verohelpotus voi kasautua muista lähteistä samojen tukikelpoisten kustannusten kattamiseen saadun tuen kanssa. Puolan viranomaiset ovat kuitenkin vahvistaneet, että aluetuen kokonaisuus ei missään tapauksessa ylitä aluetuen alennettuun määrään perustuvaa sallittua enimmäismäärää.

2.8 Tuen avulla toteutetun toiminnan jatkaminen

- (31) Puolan viranomaiset ovat vahvistaneet, että investointihankkeeseen perustuvaa toimintaa on jatkettava viiden vuoden ajan hankkeen päättymisen jälkeen.

2.9 Kannustava vaikutus

- (32) Tuen kannustavan vaikutuksen osalta on vahvistettu, että tuensaaja on hakenut toimilupaa, joka antaa oikeuden tuen saamiseen, ja lupa on myönnetty ennen hankkeeseen liittyvien töiden aloittamista. Kuten edellä todetaan, toimilupa antaa oikeuden saada verohelpotuksen muodossa myönnettävää tukea hankkeen tukikelpoisten kokonaiskustannusten perusteella laskettavaan aluetuen enimmäismäärään asti.

⁽⁸⁾ Aluetukiohjelma erikoistalousalueella toimiville yrittäjille, 9. maaliskuuta 2005 päivätty komission kirje (K(2005) 735).

2.10 Alueellisen kehityksen tukeminen

- (33) Ala-Sleesia on vakavien sosioekonomisten ongelmien koettelema alue: BKT asukasta kohti oli vuonna 2004 vain 51,7 prosenttia EU-27:n keskiarvosta ⁽⁹⁾, työttömyys 24,9 prosenttia eli 268 prosenttia EU-27:n keskiarvosta ja 131 prosenttia koko Puolan keskimääräisestä työttömyydestä.
- (34) Investoinnin edellä mainittuihin [...] tuotantolinjaan odotetaan luovan välittömästi noin 500 työpaikkaa, minkä lisäksi uusia työpaikkoja syntyy myös paperia ja painoväriä toimittavissa sekä muita tukipalveluja tarjoavissa yrityksissä. Koska uuden syväpainon toiminta perustuu uusimpaan teknologiaan (painomuottien laserkaiverrukseen ja tietokoneavusteiseen tuotantoon), hanke luo myös kysyntää koulutetulle työvoimalle ja takaa erikoisalan osaamisen siirtymisen.

2.11 Yleiset velvoitteet

- (35) Puolan viranomaiset ovat sitoutuneet toimittamaan komissiolle:
- väliraportin viiden vuoden välein, alkaen siitä kun komissio hyväksyy tuen (tiedot mm. maksetuista tukimääristä, tukisopimuksen täytäntöönpanosta sekä muista samassa laitoksessa/tehtaassa aloitetuista investointihankkeista);
 - erillisen loppuraportin kuuden kuukauden kuluttua siitä kun viimeinen tukierä on maksettu ilmoitetun maksuaikataulun mukaisesti.

3. SYYT MUODOLLISEN TUTKINTAMENETTELYN ALOITTAMISEEN

3.1 Merkityksellisten maantieteellisten markkinoiden määrittelyä koskevat epäilykset

- (36) Monialaisten puitteiden 24 kohdan mukaisen markkina-analyysin laatimista varten Puolan viranomaiset ovat katsooneet, että maantieteelliset markkinat käsittävät Euroopan talousalueen (ETA). Ne perustelevat tätä sillä, että Nowogrodziecissa sijaitseva paino ja muut puolalaiset painolaitokset palvelevat markkinoita jo Yhdistyneessä kuningaskunnassa saakka (tukea saavassa painossa painetaan jo brittiläistä aikakauslehteä *Take a Break* ⁽¹⁰⁾). Viranomaisten mukaan tämä tarkoittaisi sitä, että ETA-alueella aiheutuvat kuljetus- ja logistiikkakustannukset eivät ole syväpainotoiminnassa todellinen häiritsevä tekijä.
- (37) Puolan viranomaiset ovat myös ilmoittaneet, että tuetun painolaitoksen myynnistä vain [0–10] prosenttia on suunnattu Puolan markkinoille, kun taas jäljelle jäävä osuus, [90–100] prosenttia, suuntautuu muihin ETA-maihin. Vuonna 2007 tuensaajayrityksen ulkomaille suuntautuva myynti jakautui arvon perusteella seuraavasti: Saksa – [75–85] prosenttia, Yhdistynyt kuningaskunta – [10–15] prosenttia, Itävalta – alle [0–3] prosenttia. Li-

säksi vireillä oli neuvotteluja Ranskassa, Tanskassa ja Sveitsissä toimivien yritysten kanssa.

- (38) Lisäksi Puolan viranomaiset toteavat, että painotuotteiden markkinat yleensäkin globalisoituvat nopeasti. Painotointiminta on laajentunut EU:n ulkopuolisiin maihin, ja kustantamot tilaavat painopalveluja pitkien välimatkojen päähän sijoittautuneilta palveluntarjoajilta.
- (39) Arvioinnin tässä vaiheessa komissio suhtautuu epäilevästi siihen, voidaanko kuljetus- ja logistiikkakustannukset todella jättää kokonaan huomiotta, kun syväpainopalveluja toimitetaan kaukaisemmille ETA-alueen markkinoille. Internethakujen perusteella *Take a Break* -aikakauslehteä todella julkaisee H. Bauer Publishing Ltd, Bauer Verlag -konsernin brittiläinen tytäryritys. Aikakauslehden julkaiseminen ja painattaminen saman konsernin sisällä voi tuoda etuja, jotka liittyvät integrointiin, koko prosessin painopisteiden määrittelyyn ja joustavuuteen ja jotka siten tasapainottavat kuljetus- ja logistiikkakustannuksista aiheutuvia rasitteita.
- (40) Sitä paitsi näyttää siltä, että tukea saavan painolaitoksen ulkomaanmarkkinat ovat tällä hetkellä rajoittuneet ja että tärkeimmät kohdemarkkinat muodostaa Saksa itse.
- (41) Analysoidessaan Puolan viranomaisten ehdotusten mukaisesti yrityksen markkinaosuutta ja tuotantokapasiteetin kasvua ETA-alueella komissio pyysi edellä esitetyn vuoksi myös asianomaisia ilmaisemaan mielipiteensä siitä, kattavatko merkitykselliset markkinat tosiaankin koko ETA-alueen.
- 3.2 Hankkeella luotavaa tuotantokapasiteettia koskevat epäilykset
- (42) Puolan viranomaisten mukaan hankkeella luotavan tuotantokapasiteetin rakennetta on vaikea jaotella yksiselitteisesti eri tuotteiden kesken, koska aikakauslehtiä ja tuoteluetteloita/liitearkkeja painetaan samoilla tuotantolinjoilla. Liitearkkeihin ja tuoteluetteloihin liittyvä tuensaajan tuotantokapasiteetti on suurelta osin riippuvainen sen painamien aikakauslehtien levikistä (muuta kuin aikakauslehtiä painetaan silloin kun koneet ovat vapaina). Yksi Puolan viranomaisten mainitsema ratkaisu olisi arvioida tuotantokapasiteetin rakenne sen perusteella, kuinka suuren osan aikakauslehtien ja toisaalta tuoteluetteloiden/liitearkkien odotetaan muodostavan tukea saavan tuotantolaitoksen myynnistä.
- (43) Puolan viranomaisten mukaan tuotantokapasiteetin rakenne jakautuisi siten, että aikakauslehdet muodostaisivat siitä noin [90–100] prosenttia ja muut tuotteet [0–10] prosenttia. Puolan viranomaiset ovat selittäneet tämän johtuvan siitä, että painolla on jo aikakauslehtien alalla vakaa tilauskanta, joka muodostuu muun muassa sen kanssa samaan konserniin kuuluvien kustantamojen tilauksista. Painon odotetaan kuitenkin vähitellen kasvattavan markkinaosuuttaan myös tuoteluetteloiden alalla.

⁽⁹⁾ Ostovoimastandardin perusteella mitattuna.

⁽¹⁰⁾ *Take a Break* on Yhdistyneen kuningaskunnan myydyin naisten viikkolehti (levikki yli miljoona kappaletta).

- (44) Edellä esitetyn tuotantorakenteen perusteella tuotantokapasiteetti kasvaa ETA-alueella syväpainotekniikalla valmistettavien aikakauslehtien markkinoilla [5–10] prosenttia, mikä ylittää monialaisten puitteiden 24 kohdan b alakohdassa vahvistetun 5 prosentin kynnyksarvon.

4. PUOLAN VIRANOMAISTEN HUOMAUTUKSET

- (45) Komissio ei ole saanut huomautuksia asianomaisilta. Seuraavassa esitetään tiivistelmä Puolan viranomaisten esittämistä huomautuksista.

4.1 Syväpainotekniikka ja offset-painotekniikka kuuluvat samoille merkityksellisille markkinoille

- (46) Puolan viranomaisten mukaan offset-painotekniikan viimeaikainen kehitys on johtanut siihen, että syväpaino- ja offset-tekniikoita voidaan käyttää vaihtoehtoisesti jokseenkin samoin kustannuksin ilman, että siitä aiheutuu asiakkaalle merkittäviä vaikutuksia, myös silloin kun painetaan suurilevikkisiä aikakauslehtiä ja tuoteluettelaita.
- (47) Puolan viranomaiset mainitsevat tässä yhteydessä erityisesti seuraavat offset-painotekniikkaan liittyvät innovaatiot:
- leveämmällä painosylinterillä varustetuilla koneilla voidaan painaa kerralla yhtä monta sivua kuin syväpainokoneella (72, 80 ja jopa 96 sivua); tämän ansiosta offsetpainosta on tullut käyttökelpoinen vaihtoehto, kun painetaan enintään 96-sivuisia julkaisuja, jotka muodostavat valtaosan BVG:n kohdemarkkinoista;
 - painon tuottavuus (nopeus) on lisääntynyt niin, että se on verrattavissa syväpainokoneisiin (paperirullan syöttönopeus jopa 15 m/s);
 - tuottavuus tuntia kohti laskettuna on noussut, hukkaprosentti pienentynyt ja painolevyn vaihtamiseen tarvittava aika lyhentynyt;
 - syväpainon taittolaitteiden käyttö (painoarkin aseointi on joustavampaa);
 - painolevyn valmistus suoraan tietokoneelta (ns. computer-to-plate- eli CTP-tulostus); CTP-tekniikan avulla painolevyn valmistaminen on selvästi nopeampaa ja edullisempää kuin ennen;
 - painokoneiden automaattinen rekisteröinti- ja valvontajärjestelmä tekee värinsäätöön tarvittavat korjaukset selvästi entistä nopeammin, mikä vähentää hukkapaperin määrää.

- (48) Tukeakseen väitettään, jonka mukaan asiakkaat eivät enää tee eroa tuotteiden valmistustekniikan perusteella, Puolan

viranomaiset ovat esittäneet esimerkkejä asiakkaista, jotka ovat siirtäneet tuoteluetteloiden painatuksen offsetpainosta syväpainolle.

- (49) Puolan viranomaisten mukaan tämä osoittaa, että näiden painotekniikkojen lähentyminen on johtanut yhtenäisten painotuotemarkkinoiden muodostumiseen, minkä vuoksi komission määrittelemillä eroilla on enää korkeintaan marginaalinen merkitys. Puolan viranomaisten mukaan tämän vahvistaa myös tuore yrityskeskittymää koskeva päätös ⁽¹¹⁾.
- (50) Puolan viranomaiset ovat laskeneet offset- ja syväpainomarkkinoiden luvut yhteen osoittaakseen, että viitekaudella, vuosina 2001–2006, niiden vuotuinen kasvu, jäljempänä 'CAGR-luku' (compound annual growth rate), oli paperinkulutuksen osalta 2,54 prosenttia, eli suurempi kuin ETA-alueen BKT:n CAGR-luku (2 %) ⁽¹²⁾. Puolan viranomaisten toimittamat tiedot ovat peräisin CEPIPRINT A.S.B.L. -nimiseltä riippumattomalta paperintuottajajärjestöltä ja perustuvat kahden (Länsi- ja Itä-)Euroopan aikakauslehti- ja tuoteluettelomarkkinoilla yleisesti käytetyn paperilaadun todettavissa olevaan kulutukseen, käytettyä painotekniikkaa erittelemättä. Tietojen perusteella ei ole mahdollista erottaa toisistaan aikakauslehtien ja tuoteluetteloiden markkinoita.
- (51) Lisäksi Puolan viranomaiset ovat toimittaneet tietoja hankkeella luotavasta tuotantokapasiteetista suhteessa offset- ja syväpainotekniikalla painettujen julkaisujen markkinoihin (aikakauslehtien ja tuoteluetteloiden markkinoita erittelemättä): määrällinen kasvu on niiden mukaan [0–5] prosenttia. Tuensaajan osuus yhdistetyistä markkinoista nousee selvästi yli 25 prosentin kynnyksen ⁽¹³⁾.

4.2 Syväpainomarkkinat eivät ole kannattamattomat

- (52) Puolan viranomaiset ovat ilmoittaneet niin ikään, että vaikka oletettaisiin, että merkitykselliset markkinat käsittävät ainoastaan syväpainomarkkinat, niiden CAGR-luku olisi vuosina 2001–2006 ollut suurempi kuin ETA-alueen BKT:n CAGR-luku.
- (53) Tähän liittyen Puolan viranomaiset toimittivat uusia tietoja, jotka eurooppalainen syväpainoalan järjestö European Rotogravure Association ERA esitti Napolissa 14–16 päivänä tammikuuta 2008 pidetyssä Premedia-konferenssissa. Tiedot koskevat syväpainatuksessa vuosina 2002–2006 käytettyä paperia. Vuoden 2001 tietoja ei ollut saatavilla tästä lähteestä, vaan Puolan viranomaiset ovat esittäneet niistä arvion edellä mainittujen CEPIPRINTin tietojen pohjalta.

⁽¹¹⁾ COMP/M.4893 – Quebecor World / RSDB.

⁽¹²⁾ EU-27:n luvut esitetään pyöristettyinä.

⁽¹³⁾ Puolan viranomaisten toimittamien tietojen perusteella osuus yhdistetyistä markkinoista oli vuonna 2003 [0–5] % ja vuonna 2010 se olisi [0–5] %. Luvut eivät ilmeisesti sisällä Bauer Verlagille kuuluvien offsetpainojen myyntilukuja. Koska Puolan viranomaiset ilmoittivat alustavan arvioinnin yhteydessä, että Bauer Verlag omistaa vain kaksi offsetpainoa, joiden tuotantokapasiteetti on alhainen (yhteensä noin 50 000 tonnia vuodessa), osuus offset- ja syväpainotuotteiden yhdistetyistä markkinoista on tarkistettujen tietojen perusteella hieman suurempi kuin Puolan viranomaisten esittämien tietojen mukaan.

- (54) CEPIPRINTin tiedot kattavat sekä syväpaino- että offset-painotekniikkaa käyttäen painettujen aikakauslehtien ja tuoteluetteloiden valmistukseen käytetyn paperin. Näiden tilastotietojen perusteella kasvua oli 1 prosentti vuodesta 2001 vuoteen 2002. Puolan viranomaiset ovat lisänneet vuosien 2002–2006 tietoihin vuoden 2001 puuttuvat tiedot olettaen, että kasvuprosentti pysyi syväpainatuksen alalla samana eli 1 prosentissa.
- (55) Näiden oletusten perusteella laskettu CAGR-luku on vuosina 2001–2006 syväpainatuksen osalta 2,03 prosenttia, eli hiukan enemmän kuin ETA-alueen BKT:n CAGR-luku samalla ajanjaksolla (2 %) ⁽¹⁴⁾.
- 4.3 Tuotantokapasiteetin kasvu ei ylitä 5:tä prosenttia millään oletetuista merkityksellisistä markkinoista**
- (56) Puolan viranomaiset ovat toimittaneet myös tarkistetut tiedot, joiden mukaan hankkeella luotava tuotantokapasiteetti ei ylitä 5 prosentin osuutta syväpainomarkkinoista, jotka menettelyn aloittamista koskevan päätöksen mukaan ovat merkitykselliset markkinat.
- (57) Kuten edellä jo todettiin, hankkeella luotavan tuotantokapasiteetin jakautumista aikakauslehtien ja tuoteluetteloiden/liitearkkien kesken on vaikea määrittää yksiselitteisesti, koska aikakauslehtiä ja tuoteluetteloita/liitearkkeja painetaan samoilla tuotantolinjoilla. Siksi myös menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessä oletetaan, että uuden painolaitoksen tuotanto jakautuu odotusten mukaisesti siten, että aikakauslehtien osuus on ([90–100] %) ja tuoteluetteloiden/liitearkkien osuus ([0–10] %) Tämän oletuksen perusteella tuotantokapasiteetin kasvu ylittäisi hienoisesti 5 prosentin kynnyksen aikakauslehtien painatuksen osalta.
- (58) Esittämässään huomautuksissa Puolan viranomaiset viittaavat jälleen tähän tuotantorakenteeseen painolaitoksen nykyisiä ja odotettuja myyntituloksia koskevien uusimpien tietojen perusteella.
- (59) Puolan viranomaisten mukaan tuotantorakenteen jakautumaa [90–100] % – [0–10] % pidettiin ainoastaan lyhyen aikavälin ennusteena, joka perustui ilmoituksen tekemisen aikaan käytettävissä olleisiin alustaviin arvioihin. Tuossa vaiheessa tuoteluetteloiden tilauksista vasta neuvoteltiin. Puolan viranomaiset viittasivat myös alustavan arvioinnin yhteydessä esitettyihin tietoihin, joiden mukaan tuoteluetteloiden markkinaosuus kasvaa vähitellen, kun taas aikakauslehtien alalla tuensaajalla on jo hyvä, vakaa tilauskanta. Koska BVG on markkinoilla uusi painolaitos, voidaan olettaa, että luetteloiden painatusta koskevat tilaukset lisääntyvät vähitellen, mutta jatkuvasti.
- (60) Puolan viranomaiset ovat myös korostaneet, että yksikään ETA-alueen painolaitos ei ole erikoistunut pelkästään aikakauslehtien tai tuoteluetteloiden painamiseen. Painolaitokset eivät voi erikoistua ainoastaan aikakauslehtien painamiseen, koska silloin kaikkea käytettävissä olevaa tuotantokapasiteettia ei voitaisi käyttää tehokkaasti. Myös tuoteluetteloiden tilauksia tarvitaan, jotta voidaan täyttää eri aikakauslehtien painatuksen väliin jäävät tuotantotouot.
- (61) Puolan viranomaiset täydentävät perustelujaan viittamalla aiempaan yrityskeskittymäpäätökseen ⁽¹⁵⁾, jonka mukaan painolaitosten on tuotantokapasiteettinsa mahdollisimman tehokkaan käytön varmistamiseksi yleensä pyrittävä monipuolistamaan tuotantoon julkaisutiheyden, painatusajan ja painomäärien osalta. Säilyttääkseen tietynasteisen joustavuuden yrityskeskittymäpäätöksen kohteena olleet syväpainolaitokset asettivat tavoitteeksi, että aikakauslehtipainatukset muodostaisivat niiden tilauskannasta enintään 70–85 prosenttia.
- (62) Puolan viranomaiset ovat vahvistaneet, että BVG-yrityksen tavoitteena on tilauskannan asteittainen monipuolistaminen. Tämä tavoite saavutetaan vähitellen, samalla kun käyttöön otetaan uusia tuotantolinjoja ja uutta tuotantokapasiteettia ja kun asiakkaiden luottamus uutta syväpainolaitosta kohtaan kasvaa.
- (63) Puolan viranomaisten esittämien tuorempien tietojen mukaan BVG-yrityksen omistama painolaitos onkin vähitellen kasvattanut osuuttaan tuoteluetteloiden markkinoista. Ajanjaksolla heinäkuusta 2007 kesäkuuhun 2008 ⁽¹⁶⁾ aikakauslehdet kattoivat [90–95] % ja tuoteluettelot/liitearkit [5–10] % painon tuotantokapasiteetista (tiedot perustuvat historiallisiin tietoihin maaliskuuhun 2008 asti ja asiakkaiden huhti–kesäkuussa 2008 vahvistamiin tilauksiin).
- (64) Vuosia 2008–2009 koskevat varovaiset arviot, jotka perustuvat ainoastaan asiakkaiden jo vahvistamiin tilauksiin ja kahteen tilaukseen ⁽¹⁷⁾, joita koskevat neuvottelut ovat edenneet jo pitkälle, osoittavat, että aikakauslehdet muodostavat [85–90] % ja tuoteluettelot/liitearkit [10–15] % tuotantokapasiteetista. Vaihtoehtoinen ennuste vuosiksi 2008/2009 perustui oletukseen, että ajanjakson jälkimmäisen puoliskon tilaukset olisivat samalla tasolla kuin alkupuoliskon tilaukset (kohdennettu lähestymistapa). Aikakauslehtitilausten osuus supistuisi tällä ajanjaksolla [80–85] prosenttiin, kun taas tuoteluetteloiden/liitearkkien osuus olisi [15–20] prosenttia.

⁽¹⁵⁾ COMP/M.3178 – Bertelsmann Springer / JV.

⁽¹⁶⁾ Valtaosa tuoteluetteloiden painatusta koskevista tilauksista tehdään ajanjaksolle, joka ulottuu heinäkuusta seuraavan vuoden kesäkuuhun.

⁽¹⁷⁾ Ensimmäinen näistä koskee WeltBild-lehteä; hintaneuvottelut ovat edelleen kesken. Tilauksen toteutuminen on kuitenkin varsin todennäköistä, koska kyseinen asiakas on jo tehnyt yhteistyötä BVG-yrityksen kanssa. Toinen tilaus koskee Carrefour-yritykselle painettavaa aineistoa, jonka painatushinnoista on jo sovittu ja koepainos tehty. Lopullista sopimusta ei kuitenkaan ole vielä allekirjoitettu. Kummassakin tapauksessa painatus oli määrä aloittaa heinäkuussa 2008.

⁽¹⁴⁾ EU-27:n luvut esitetään pyöristettyinä ja BKT miljoonina euroina vuoden 1995 hintoina.

- (65) Taulukko 2 osoittaa, miten aikakauslehtien ja tuoteluetteloiden/liitearkkien painatuslukujen kehitys vaikuttaa tuotantokapasiteetin kasvuun merkityksellisillä markkinoilla eri tilanteissa ⁽¹⁸⁾.

Taulukko 2

Tuotantokapasiteetin kasvu suhteessa syväpainomarkkinoiden laajuuteen

	Uusi kapasiteetti (tonneina)	Markkinoiden laajuus vuonna 2003 (tonneina)	Tuotantokapasiteetin kasvu (%)
Julkaisujen painatus syväpainotekniikalla (aikakauslehdet, tuoteluettelot ja liitearkit)	152 000	4 600 000	3,3
Aikakauslehtien painatus vuosina 2007/2008 (todelliset tiedot)	[136 800–152 000] ([90–100] %)	2 760 000	[5–10]
Tuoteluetteloiden ja liitearkkien painatus vuosina 2007/2008 (todelliset tiedot)	[0-5 200] ([0–10] %)	1 840 000	[0–5]
Aikakauslehtien painatus – vuosia 2008/2009 koskeva arvio (varovainen lähestymistapa)	[121 600–136 800] ([80–90]%)	2 760 000	[0–5]
Tuoteluetteloiden ja liitearkkien painatus – vuosia 2008/2009 koskeva arvio (varovainen lähestymistapa)	[15 200–30 400] ([10–20] %)	1 840 000	[0–5]
Aikakauslehtien painatus – vuosia 2008/2009 koskeva arvio (kohdennettu lähestymistapa)	[121 600–136 800] ([80–90] %)	2 760 000	[0–5]
Tuoteluetteloiden ja liitearkkien painatus – vuosia 2008/2009 koskeva arvio (kohdennettu lähestymistapa)	[15 200–30 400] ([10–20] %)	1 840 000	[0–5]

- (66) Koska vuosia 2008–2009 koskevan varovaisenkin arvion mukaan tuoteluetteloiden osuus on niin merkittävä, että aikakauslehtien painatusta varten suunnitellun tuotantokapasiteetin osuus putoaa alle 5 prosentin kynnyksarvon, Puolan viranomaiset katsovat, että monialaisten puitteiden 24 kohdan b alakohdassa esitetyt edellytykset täyttyvät myös siinä tapauksessa, että merkitykselliset markkinat muodostuisivat ainoastaan syväpainotekniikalla tehdyistä painatuksista.

4.4 Syväpainoalan maantieteelliset markkinat käsittävät koko ETA-alueen

- (67) Puolan viranomaiset ovat korostaneet ennen muuta sitä, että kuljetuskustannukset eivät muodosta merkittävää osaa yleiskustannuksista. Tuensaajan laatimien analyysien perusteella kuljetuskustannukset ovat vain [4–15] prosenttia yleisistä palvelukustannuksista. Käytännössä kuljetuskustannukset eri maihin ovat seuraavat:

- BVG:stä (tuensaajan painolaitos) Ranskaan (ulkopuolinen asiakas): [4–10] %,
- BVG:stä Itävaltaan (ulkopuolinen asiakas): [4–10] %,
- BVG:stä Sveitsiin (ulkopuolinen asiakas): [4–10] %,
- BVG:stä Isoon-Britanniaan (konsernin sisäinen asiakas): [10–15] %,
- BDC:stä (Ciechanówissa sijaitseva Bauer Verlag -kustantamon painolaitos) Isoon-Britanniaan (konsernin sisäinen asiakas): [10–15] %,
- BDC:stä Venäjälle (konsernin sisäinen asiakas): [10–15] %.

- (68) Puolan viranomaisten mukaan nämä tilaukset osoittavat, että ne ovat toteuttamiskelpoisia ja että kuljetuskustannukset eivät todellisuudessa ole mikään este. Kuljetuskustannusten perusteella ei siis ole perusteltua määrittellä maantieteellisiä markkinoita ETA-aluetta suppeammiksi.

- (69) Puolan viranomaiset ovat myös huomauttaneet, että useimmilla aikakauslehtiä ja tuoteluetteiloita valmistavilla

⁽¹⁸⁾ Koko ETA-alueen kulutusta koskevat luvut perustuvat Puolan viranomaisten toimittamiin European Rotogravure Associationin tietoihin. Tiedot aikakauslehtien ja tuoteluetteloiden/liitearkkien kokonaisuudesta on toimittanut MillwardBrown SMG/KRC.

- painolaitoksilla on asiakkaita koko Euroopasta (sekä EU:n jäsenvaltioista että EU:n ulkopuolisista maista). Näillä painolaitoksilla⁽¹⁹⁾ on myyntiosastot, jotka ovat erikoistuneet palvelemaan ulkomaisia asiakkaita ja antamaan erityisten sopimusten ja tilausten toteuttamista koskevaa ajantasaista neuvontaa ja tukea.
- (70) Puolan suurimpiin kuuluvalla painolaitoksella, Winkowskilla (riippumaton paino, jolla on kolme tuotantolaitosta Radzyminissa, Piłassa ja Wyszakówissa), on keskitetty ulkomaankauppaosasto, jonka 15 työntekijää etsivät tilauksia ulkomailta ja vastaavat ulkomaisten erityismarkkinoiden asiakaspalvelusta. Kotimaanmarkkinoiden asiakaspalvelutehtäviä hoitavat eri työntekijät. Lisäksi painolaitoksella on myyntitoimistot Saksassa, Ruotsissa, Itävallassa ja Isossa-Britanniassa. Sillä on myös oma kansainvälistä kuljetuksista vastaava osasto. Winkowskilla on tilauksia kaikkialta Euroopasta. Tärkeimmät markkina-alueet ovat Ranska, Skandinavian maat, Saksa ja Iso-Britannia. Lisäksi yritys toimittaa tuotteita Ukrainaan, Venäjälle, Sloveniaan, Romaniaan ja muihin maihin.
- (71) Samantapaista strategiaa ja myyntikeinoja soveltaa eräs toinenkin painolaitos, RR Donnelley, joka omistaa Puolassa neljä painoa (niistä kaksi sijaitsee Krakovassa, yksi Starachowicessa ja yksi Kielcessä). Yhtymä palvelee Puolasta käsin tärkeimpiä eurooppalaisia markkinoita. RR Donnelleyllä on myös myyntitoimisto Benelux-maissa, Saksassa, Sveitsissä, Isossa-Britanniassa, Unkarissa, Skandinaviassa ja Venäjällä. Puolassa toimivat RR Donnelley'n painot valmistavat sekä aikakauslehtiä että tuoteluetteloita vietäväksi kaikkiin edellä mainittuihin maihin. RR Donnelleyllä on myös logistiikkaan ja kansainvälisiin kuljetuksiin erikoistunut osasto.
- (72) Saksalainen Prinovis on esimerkki länsieurooppalaisesta painolaitoksesta, joka osoittaa, että pitkät kuljetusmatkat eivät välttämättä muodosta painomarkkinoilla kaupan estettä, jos käytössä on asianmukaiset jakelujärjestelmät. Kuten julkisesti saatavista tiedoista⁽²⁰⁾ käy ilmi, Saksassa toimiva Prisma Presse painaa jo eräitä ranskalaisia aikakauslehtiä, jotka toimitetaan Pariisiin joko viimeisteltäväksi tai suoraan jakeluun:
- naisten viikkolehti *Femme Actuelle* painetaan Dresdenissä (Puolan viranomaiset huomauttavat, että Dresdenin ja Pariisin välinen etäisyys on noin 1 035 km; BDN:n ja Pariisin välinen etäisyys on noin 120 km pidempi);
 - kuukausittain ilmestyvä naistenlehti *Prima*, joka ilmestyy kahdessa formaatissa (tavallinen aikakauslehti ja taskukirja), painetaan Itzehoessa (etäisyys Pariisiin 942 km);
- (19) Maantieteellisten markkinoiden jakelua ja palveluita koskeviin esimerkkeihin sisältyy myös offset-painoja. Puolan viranomaiset kuitenkin huomauttavat, että lopputuotteen (aikakauslehden) tuotantomenetelmä ei ole tarjonnan kannalta olennainen, koska se ei vaikuta jakelukanaviin.
- (20) http://www.prinovis.de/en/unternehmen/aktuelle_nachrichten/2008/03/neuer-frankreich-auftrag-fuer-prinovis.php
- kerran kuussa ilmestyvät erikoisalojen lehdet *Ça m'intéresse*, *Guide Cuisine* ja *Cuisine Actuelle* painetaan Itzehoessa;
 - *Cuisine Actuelle*n erikoispainokset painetaan Dresdenissä;
 - kerran kuussa ilmestyvän naistenlehden *Bien dans ma vie* taskukirjapainokset painetaan Itzehoessa;
 - lisäksi *Prisma Presse* teki jokin aika sitten Prinovisin kanssa sopimuksen ranskalaisen, tv-ohjelman sisältävän *Télé Loisirs* -viikkolehden painamisesta; sen levikki on 1,6 miljoonaa, ja kussakin numerossa on keskimäärin 140 sivua.
- (73) Vaikka ranskalainen asiakas ei olekaan Prinovisin ulkopuolinen toimija, Puolan viranomaisten mielestä edellä esitetty esimerkki osoittaa, että järjestämällä jakelu asianmukaisesti toimitukset voidaan taata ajallaan myös niille aikakauslehdille, joille toimitusvarmuus on erityisen tärkeää. Tällaisen toiminnan tekee mahdolliseksi erityisesti se, että Prinovis on ottanut käyttöön asianmukaiset jakeluväylät ja pitkien välimatkojen päähän tapahtuvia toimituksia koskevan valvontajärjestelmän. Tällaisia järjestelmiä ovat ottaneet käyttöön kaikki kustantajat ja painolaitokset, jotka tekevät yhteistyötä pitkien välimatkojen päässä toisistaan.
- (74) Edellä esitetyt esimerkit toimijoista, jotka palvelevat asiakkaita useissa eri maissa koko ETA-alueella ja Itä-Euroopassa, ovat saaneet Puolan viranomaiset vakuuttuneiksi siitä, että aika, kustannukset ja toimitukset eivät muodosta todellista estettä yhteistyölle kustantajien kanssa, vaikka välimatkat olisivat pitkiäkin. Koska näyttää olevan yleinen käytäntö, että aikakauslehtiä ja tuoteluetteloita painetaan ETA-alueella myös Venäjän markkinoita varten, markkinat voitaisiin määrittellä laajemminkin, niin että ne käsittävät sekä ETA-alueen että Venäjän.
- (75) Puolan viranomaiset ovat myös korostaneet, että kustantajat, joiden päätoimipaikat sijaitsevat muualla kuin niissä maissa, joissa valtaosa painotuotantokapasiteetista sijaitsee ja joissa tarjonta on parempi kuin muualla Euroopassa, yleensä valitsevat käyttämänsä painolaitoksen monien eri yritysten joukosta; painolaitoksen kuuluminen samaan konserniin niiden kanssa ei siis ole ratkaiseva tekijä. Koska maantieteellinen sijainti ei ole rajoittava tekijä, kustantajat valitsevat painolaitoksen periaatteessa niiden tarjosten kilpailukykyisyyden ja jatkuvasta yhteistyöstä saatavan hyödyn perusteella. Offset-painojen teknisen kehityksen ansiosta ja siksi, että tilauksen koosta riippumatta on mahdollista käyttää mitä tahansa painotekniikkaa, samaan tarjouskilpailuun voi nykyään osallistua huomattavasti suurempi määrä kilpailijoita kuin ennen.

5. TUEN ARVIOINTI

5.1 EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu valtiontuki

- (76) Tuki myönnetään yhtiöverosta vapauttamisen muodossa, mikä tarkoittaa sitä, että Puolan viranomaiset luopuvat niille kuuluvista tuloista. Kyse on siten EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista valtion varoista. Koska tuki on myönnetty vain yhdelle yritykselle, se on luonteeltaan valikoivaa. Tuki vapauttaa tuensaajan kustannuksista, jotka se tavanomaisissa markkinaolosuhteissa joutuisi maksamaan. Näin yritykselle aiheutuu hyötyä kilpailijoihin verrattuna, mikä saattaa johtaa kilpailun vääristymiseen. Niin kauan kuin hankkeen kohteena olevilla tuotteilla käydään kauppaa, on olemassa riski, että tuki vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kaupankäyntiin.
- (77) Komissio katsoo sen vuoksi, että ilmoitettu tukitoimenpide on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.

5.2 Ilmoitusvelvollisuuden noudattaminen, tuen laillisuus ja sovellettava laki

- (78) Ilmoittaessaan tukitoimenpiteistä Puolan viranomaiset ovat noudattaneet monialaisten puitteiden 24 kohdassa säädettyä velvollisuutta ilmoittaa yksittäisistä tukitoimenpiteistä erikseen. Tukea, joka ylittää erillistä ilmoitusta edellyttävän määrän, ei saa panna täytäntöön ennen komission hyväksyntää.
- (79) Vuosien 2007–2013 alueellisia valtiontukia koskevien suuntaviivojen ⁽²¹⁾ 63 kohdan ja alaviitteen 58 nojalla komissio on arvioinut kyseisen tukitoimenpiteen alueellisia valtiontukia koskevien vuoden 1998 suuntaviivojen ⁽²²⁾, jäljempänä 'vuoden 1998 suuntaviivat', ja monialaisten puitteiden mukaisesti.

5.3 Vuoden 1998 suuntaviivojen noudattaminen

- (80) Kuten muodollisen tutkintamenettelyn aloittamista koskevassa päätöksessä todetaan, tuki on myönnetty hyväksytyyn tukiohjelman PL 39/2004 mukaisesti, joten se täyttää suuntaviivoissa asetetut vakiokriteerit (mm. kriteerit, jotka koskevat alkuinvestointia aluetukeen oikeutetuilla alueilla, tukikelpoisia kustannuksia, tuensaajan omaa rahoitusosuutta, kannustavaa vaikutusta sekä investoinnin säilyttämistä ja tuen kasautumista).

5.4 Monialaisten puitteiden noudattaminen

5.4.1 Tuki-intensiteetti

- (81) Kun suunniteltujen tukikelpoisten kustannusten nykyarvo on 734,031 miljoonaa zlotya (noin 157,95 milj. euroa) ja sovellettava aluetuen enimmäismäärä 50 prosenttia nettoavustusekvivalentti (NAE), sallitun tuen tarkistettu enimmäisintensiteetti on monialaisten puitteiden 21 kohdan mukaisesti 29,98 % NAE.
- (82) Suunnitellun tuen nykyarvo on 220,057 miljoonaa zlotya (47,35 milj. euroa), jolloin tuki-intensiteetti 29,98 % NAE ⁽²³⁾ jää sallittua enimmäismäärää pienemmäksi. Tämän vuoksi myös ehdotettu tuki-intensiteetti on monialaisten puitteiden 21 kohdassa vahvistettujen, aluetuen enimmäismäärän alentamista koskevien sääntöjen mukainen.

5.4.2 Monialaisten puitteiden 24 kohdan a ja b alakohdan noudattaminen

- (83) Koska suunnitellun tuen kokonaismäärä, noin 47,35 miljoonaa euroa, ylittää ilmoittamisvelvollisuudelle asetetun kynnysarvon, joka on 37,5 miljoonaa euroa, on selvitetävä, onko tuki monialaisten puitteiden 24 kohdan a ja b alakohdan mukainen.
- (84) Komission päätös aluetuen hyväksymisestä monialaisten puitteiden 24 kohdan soveltamisalaan kuuluville suurille investointihankkeille riippuu siitä, miten suuri on tuensaajan markkinaosuus ennen investointia ja sen jälkeen, sekä investoinnilla luotavan tuotantokapasiteetin laajuudesta. Voidakseen laatia monialaisten puitteiden 24 kohdan a ja b alakohdassa edellytetyt selvitykset komission on ensin määriteltävä tuote, johon kyseinen investointi kohdistuu, ja määriteltävä sekä merkitykselliset tuotemarkkinat että maantieteelliset markkinat.

Merkitykselliset tuotemarkkinat

- (85) Monialaisten puitteiden 52 kohdan mukaan "asianomaisella tuotteella" tarkoitetaan investointihankkeessa tarkoitettua tuotetta ja soveltuviissa tapauksissa sitä kuluttajan mielestä (tuotteiden ominaisuuksien, hintojen ja käyttötarkoituksen vuoksi) korvaavaa tuotetta taikka tuottajan kannalta (tuotantolaitteiden joustavuuden vuoksi) korvaavaa tuotetta. Kun hanke koskee välituotetta, jota ei juurikaan myydä markkinoilla, asianomaisen tuotteen voidaan katsoa käsittävän myös tuotantoketjun jälkipään tuotteet.

⁽²¹⁾ EUVL C 54, 4.3.2006, s. 13.

⁽²²⁾ EYVL L 74, 10.3.1998, s. 9.

⁽²³⁾ Koska tuki myönnetään yhtiöverosta vapauttamisen muodossa, tuen nettoavustusekvivalentti on yhtä suuri kuin sen bruttoavustusekvivalentti.

Tuotantoketjun jälkipään tuotteet

- (86) Tarkasteltavana oleva hanke liittyy aikakauslehtien, tuoteluetteloiden ja liitearkkien painamiseen syväpainotekniikalla. Tuensaaja on omistusrakenteensa puolesta osa Heinrich Bauer Verlag -nimistä suurta kustantamoa. Heinrich Bauer Verlagista tulee myös uuden painolaitoksen tärkein asiakas, sillä se ostaa noin [...] prosenttia sen tuotannosta. Sen vuoksi on ensin selvitettävä, myykö tämä investointikohde painotuotteensa Heinrich Bauer Verlagille markkinaehtojen mukaisesti.
- (87) Puolan viranomaiset ovat vahvistaneet, että liiketoimet uutta painolaitosta hallinnoivan yrityksen ja Heinrich Bauer Verlagin välillä tapahtuvat markkinaehtojen mukaisesti (Bauer Verlag hankkii vähintään kolme tarjousta johtavilta eurooppalaisilta syväpainoilta, ja yrityksen laskuttama hinta määrittellään näiden tarjousten keskihinnan perusteella). Veroviranomaiset voivat tarkistaa tämän laskelman ja vaatia tarvittaessa lisää todistusasiakirjoja.
- (88) Sitä paitsi Heinrich Bauer Verlagin osuuden myynnistä arvioidaan supistuvan sitä mukaa kun uuden painolaitoksen tuotantokapasiteetti kasvaa. Tämä johtuu siitä, että kun käytössä on useampia tuotantolinjoja, käyttöhäiriöiden vaikutukset vähenevät, mikä puolestaan mahdollistaa uusien asiakkaiden hankkimisen markkinoilta, joilla toimitusvarmuus ja luotettavuus ovat keskeisiä tekijöitä.
- (89) Edellä esitetyn perusteella komissio katsoo, että BVG:n tuotteet myydään markkinaehtojen mukaisesti, niin että merkitykselliset tuotemerkkinat ovat tässä tapauksessa painatustoiminnan markkinat eivätkä tuotantoketjun jälkipään tuotteiden (eli kustannustoiminnan) markkinat.

Painatustekniikka

- (90) Tarkasteltavana oleva investointihanke liittyy syväpainotekniikkaan, jossa painoväri siirretään halutulle pinnalle (esim. paperille) teräksisen, lasertekniikalla kaiverretun painosylinterin avulla. Toisin kuin syväpainotekniikassa, offset-tekniikassa painettavat ja ei-painettavat alueet ovat samalla tasolla kuin kuvapää. Ei-painettavilla alueilla ei ole painoväriä, koska pinta hylkii sitä, kun taas painettavat alueet imevät väriä. Tämä perustuu siihen, että öljy ja vesi hylkivät toisiaan: offset-väri on öljypohjaista, ja ei-painettavat alueet eivät ime väriä, koska ne on kostutettu vedellä tai vesipohjaisilla sekoituksilla.

(91) Offset- ja syväpainotekniikka eroavat toisistaan merkittävästi. Ensinnäkin syväpainotekniikka edellyttää kaksi kertaa suurempia investointikustannuksia kuin offset-painotekniikka. Toiseksi syväpainotekniikalla voidaan tehdä yhtenäistä laatua suurinakin painoksina, kun taas offset-painotekniikkaa käytettäessä laatu hieman vaihtelee, koska painatuksen yhteydessä on vaikea säilyttää veden ja värin tasapaino vakaana. Syväpainolaitokset ovat myös tehokkaampia (voidaan painaa suurempia painosmääriä nopeammin kuin offset-painossa), ja niiden käyttöikä on pidempi.

(92) Tämän vuoksi tuotantokustannukset ovat syväpainotekniikkaa käytettäessä alemmat, kun ylitetään tietty painosmäärä. Mitä suurempi painos, sitä alemmat tuotantokustannukset ovat suhteessa muihin painotekniikoihin. Pienillä painosmäärillä syväpainotekniikan käyttö ei kuitenkaan ole niin kannattavaa, koska painosylinterien valmistuskustannukset ovat suhteellisen korkeat verrattuna offset-tekniikassa käytettävien painolaattojen valmistukseen.

(93) Tämän vuoksi syväpainotekniikka soveltuu erityisesti suurien painosmäärien valmistamiseen⁽²⁴⁾ ja offset-tekniikka pääasiassa pienten painosmäärien valmistamiseen. Koska syväpainotekniikkaa käytettäessä laatu on parempi ja vakaampi, myös kysynnässä on eroa.

(94) Puolan viranomaisten mukaan syväpaino- ja offset-tekniikka ovat lähellä toisiaan. Tähän voidaan vastata, että erään aiemman yrityskeskittymäpäätöksen⁽²⁵⁾ yhteydessä laaditun markkinatutkimuksen perusteella näyttää todella siltä, että offset-painokoneiden tuotantokapasiteetti kasvaa jatkuvasti. Toistaiseksi ne voivat kuitenkin tarjota uskottavan vaihtoehdon syväpainomenetelmälle ainoastaan sellaisten aikakauslehtien painatuksessa, jotka painetaan syväpainotekniikalla käyttäen pienempiä painos- ja sivumääriä.

(95) Edellä mainitussa yrityskeskittymäpäätöksessä ei määritellä konkreettista painos- tai sivumäärää, jonka ylä- tai alapuolella olisi suositeltavampaa käyttää jompaa kumpaa painotekniikkaa. Markkinoiden yksityiskohtainen määrittely on siis edelleen avoin, ja markkinat on määriteltävä mahdollisimman ahtaasti (eli olettaen, että ne käsittelevät ainoastaan syväpainomarkkinat).

⁽²⁴⁾ Poikkeuksena tästä ovat sanomalehdet, sillä sanomalehtipaperin huono laatu heikentää korkealaatuisten materiaalien (esim. aikakauslehtien) painatuksen tarkoitettujen teknisten laitteiden kuntoa. Siksi sanomalehdet painatetaan coldset- tai fleksopainotekniikkaa käyttäen.

⁽²⁵⁾ Ks. alaviite 11.

(96) Tämä varovainen lähestymistapa on perusteltu myös käsitteillä olevassa tapauksessa. On myös otettava huomioon, että European Rotogravure Associationin verkkosivuilla olevien tietojen mukaan ⁽²⁶⁾ syväpainotekniikka on säilyttänyt johtoasemansa laatu- ja ympäristökohtien perusteella: ”Muista painomenetelmistä poiketen syväpainotekniikka takaa tuotteiden tasaisen korkean laadun myös suurilla painosmääriillä, minkä vuoksi se on edelleen johtavassa asemassa aikakauslehtien, tuoteluetteloiden ja merkkituotteiden painatuksessa yhä kansainvälisemmällä markkinoilla.”

(97) Vaikka offset- ja syväpainotekniikka selvästi kilpailevatkin markkinoista tietyillä kustannustoiminnan osa-alueilla, komissio katsoo, että tässä tapauksessa markkina-analyysi on kaikkein epäsuotuisimpiin oletuksiin perustuvan lähestymistavan mukaisesti aiheellista rajoittaa koskemaan ainoastaan syväpainatusta.

Syväpainomenetelmä

(98) Syväpainomenetelmällä valmistetaan kahteen graafisen alan suurimpaan tuoteryhmään kuuluvia tuotteita: julkaisuja ja joustavia pakkauksia. Koska aikakauslehtien ja tuoteluetteloiden painamiseen tarkoitetuilla koneilla ei voida painaa pakkausmateriaaleja, vaan tuen kohteena olevassa painossa painetaan ainoastaan julkaisuja, merkitykselliset markkinat rajoittuvat tässä tapauksessa julkaisujen painamiseen syväpainomenetelmällä.

(99) Julkaisusyväpainossa valmistetaan painotuotteita aikakauslehtien ja tuoteluetteloiden markkinoille. Yrityskeskittymää koskevassa päätöksessä ⁽²⁷⁾ vahvistettiin, että syväpainomenetelmällä valmistettaville aikakauslehdille on olemassa erilliset tuotemarkkinat, jotka perustuvat näihin tuotteisiin liittyviin, toimitusaikaa ja toisaalta viimeistelyä ja jakelua koskeviin erityisvaatimuksiin. On myös perusteltua käsitellä erikseen aikakauslehtimarkkinoita, koska Nowogrodziecin painolaitoksen painotuotteiden myynnistä valtaosa muodostuu aikakauslehtien painatuksesta. Investointihanke koskee siis ennen muuta tätä markkinasegmenttiä.

(100) Edellä esitetyn perusteella markkinatutkimusten kohteeksi on tässä tapauksessa otettava kolmet potentiaaliset merkitykselliset markkinat:

— julkaisujen painattaminen syväpainomenetelmällä (markkinoiden laaja määrittely);

— aikakauslehtien painattaminen syväpainomenetelmällä;

— tuoteluetteloiden ja liitearkkien painattaminen syväpainomenetelmällä.

Merkitykselliset maantieteelliset markkinat:

(101) Vaikka aiemman yrityskeskittymäpäätöksen ⁽²⁸⁾ yhteydessä suoritettujen markkinatutkimusten perusteella ei

voitu määrittää tarkkaa kynnysarvoa, jonka alapuolella kaikki syväpainolaitokset olisivat kilpailukykyisiä, sen yhteydessä voitiin kuitenkin vahvistaa, että kyseiset markkinat ovat kansallisia markkinoita laajemmat, koska alalla esiintyy kauppavirtoja ja kilpailua yli rajojen. Tämä onkin ilmeistä, koska joissakin maissa ei ole lainkaan syväpainolaitoksia (esimerkiksi Ruotsissa, missä useat asiakkaat ovat todenneet, että myös puolalaiset painolaitokset voisivat olla kilpailukykyisiä).

(102) Sen vuoksi yrityskeskittymäpäätöksessä todettiin, että Belgiassa ja Ruotsissa (eli maissa, joissa keskittymä aiheuttaa merkittävää markkinoiden päällekkäisyyttä), aikakauslehtien painatusta syväpainomenetelmällä koskevat maantieteelliset markkinat on määriteltävä siten, että ne käsittävät kaikki naapurimaissa sijaitsevat syväpainot ⁽²⁹⁾. Syväpainomenetelmällä painettavien tuoteluetteloiden markkinat taas voisivat olla tätäkin laajemmat, koska nopea toimitusaika ei ole näiden tilausten kannalta kovin olennainen eikä jakeluunkaan liity mitään erityisongelmia.

(103) Tämän tapauksen yhteydessä Puolan viranomaiset ovat esittäneet esimerkkejä, jotka osoittavat, että aikakauslehtien painatuspalveluja on mahdollista toimittaa pitkienkin matkojen päähän, kunhan käytössä on asianmukaiset jakelujärjestelmät. Näyttää siltä, että tällaisten pitkän matkan jakeluverkostojen ja toimitusten seurantarjestelmien tarkoituksena on ennen muuta turvata aikakauslehtien toimitusvarmuus eikä niinkään hyötyä asianomaisten yritysten organisaatorakenteiden yhdistämisestä.

(104) Lisäksi Puolan viranomaiset ovat esittäneet esimerkkejä tuensaajalle aiheutuvista aikakauslehtien kuljetuskustannuksista. Näitä kustannuksia on pidettävä suhteellisen alhaisina, myös pidemmällä välimatkoilla. Tuensaajayrityksellä on sitä paitsi nykyään asiakkaita jopa kauempana kuin naapurimaissa (Itävallassa, Sveitsissä, Isossa-Britanniassa ja Ranskassa). Myös tämä osoittaa, että tuensaaja pystyy kilpailemaan huomattavan suuressa osassa ETA-aluetta.

(105) Esimerkit muista (kuin tuensaajan omistamista) puolalaisista painolaitoksista, jotka tarjoavat palveluita kaukana sijaitseville asiakkaille, ovat toinen osoitus siitä, että aikakauslehtien painatuspalveluita on mahdollista tarjota kaukana sijaitseville markkinoille kohtuullisin jakelukustannuksin. Puolalaiset painolaitokset pystyvät kilpailemaan myös ETA-alueen ulkopuolisilla markkinoilla (esimerkiksi Ukrainassa ja Venäjällä).

(106) Lisäksi MillwardBrown SMG/KRC:n ⁽³⁰⁾ keräämät ja Puolan viranomaisten toimittamat tiedot kertovat, että julkaisusyväpainoja on vain 14 ETA-maassa. Kaaviossa 1 esitetään niiden tuotantokapasiteetti maittain.

⁽²⁶⁾ [http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng\(2\).doc](http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng(2).doc)

⁽²⁷⁾ Päätös asiassa COMP/M.3178 – Bertelsmann/Springer/JV, tehty 3. toukokuuta 2005.

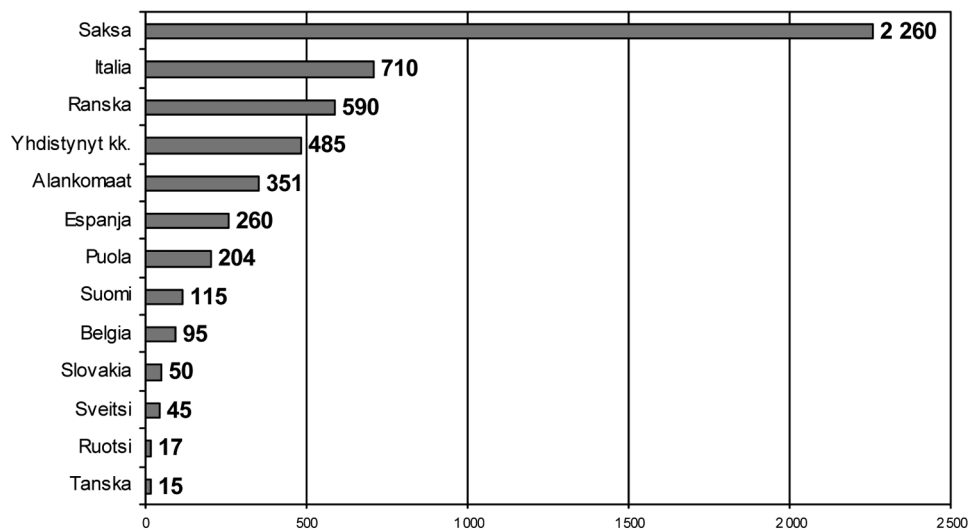
⁽²⁸⁾ Ks. alaviite 11.

⁽²⁹⁾ Belgian osalta tämä tarkoittaa Alankomaita, Itä-Saksaa ja Pohjois-Ranskaa, ja Ruotsin osalta ainakin kaikkia Suomessa, Pohjois-Saksassa, Tanskassa ja Alankomaissa sijaitsevia syväpainoja.

⁽³⁰⁾ Suurimpiin markkinatutkimuksia ja mielipidemittauksia suorittaviin riippumattomiin yrityksiin kuuluvan Millward Brown Internationalin Puolan-osasto.

Kaavio 1

Julkaisusyväpainojen tuotantokapasiteetti Euroopassa tuhansina tonneina vuodessa (arvio vuoden 2006 luvuista)



(107) Kuten kaaviosta 1 käy ilmi, ETA-maiden julkaisusyväpainojen yhteenlasketusta tuotantokapasiteetista 43 prosenttia sijaitsee Saksassa, vaikka maan väkiluku (jonka pohjalta voidaan arvioida Saksan osuus aikakauslehtien/tuoteluetteloiden kuluttajien määrästä) on vain 17 prosenttia ETA-alueen yhteenlasketusta väkiluvusta. Neljän suurimman tuottajan (Saksa, Italia, Ranska ja Yhdistynyt kuningaskunta) yhteenlaskettu tuotantokapasiteetti muodostaa 78 prosenttia ETA-alueen koko kapasiteetista, kun taas maiden yhteenlaskettu väkiluku on vain 53 prosenttia koko ETA-alueen väkiluvusta. Tämä osoittaa myös, että tuotanto on keskittynyt ja että ETA-alueella tapahtuu syväpainopalvelujen alalla merkittävää rajat ylittävää kauppavaihtoa.

(108) Tämän vuoksi komissio katsoo käytettävissään olevien tietojen perusteella ja ottaen huomioon sen, että muunlaista maantieteellistä markkinasegmentointia ei ole ja että muilta asianomaisilta ei ole saatu huomautuksia, että tässä tapauksissa merkitykselliset maantieteelliset markkinat käsittävät ETA-alueen. Todettakoon myös, että monialaisten puitteiden mukaisesti ja niiden 24 kohdan b alakohdan soveltamiseksi todettavissa oleva kulutus määritellään ETA-alueen perusteella.

Markkinaosuus

(109) Selvittääkseen, onko hanke monialaisten puitteiden 24 kohdan a alakohdan määräysten mukainen, komission on määriteltävä tuensaajan markkinaosuus yhtymän tasolla ennen investointia ja sen jälkeen. Koska investointihanke aloitettiin vuonna 2004 ja se on tarkoitus saattaa päätökseen vuonna 2009, komissio tutkii BVG:n markkinaosuuden vuosina 2003 ja 2010.

(110) Määrittääkseen BVG-yrityksen markkinaosuuden yhtymän tasolla komissio on verrannut sen myynnin määrää ETA-alueen tasolla syväpainolaitosten paperinkulutuksen kokonaisuutenaan ETA-alueella.

(111) Paperin arvosta ei ole saatavilla tietoja, mutta Puolan viranomaiset ovat vahvistaneet, että tuensaajan hinnat vastaavat markkinahintojen keskitasoa tai ovat ainakin hyvin lähellä sitä. Tämä tarkoittaa, että markkinaosuudet (ja tuotantokapasiteetin kasvu) ovat arvon perusteella mitattuna hyvin lähellä määrän perusteella mitattuja osuuksia, minkä vuoksi on perusteltua laatia analyysi pelkästään määriä koskevien tietojen perusteella.

(112) Tiedot kulutuksen (eli syväpainomenetelmällä painetun paperin) määrästä koko ETA-alueella perustuvat ERA:n⁽³¹⁾ tietoihin, jotka Puolan viranomaiset ovat toimittaneet. ERA on myös vahvistanut niiden [...] tuotantolinjan tuotantokapasiteetin, jotka tuensaajan on tarkoitus ottaa käyttöön. Tiedot aikakauslehtien ja tuoteluetteloiden/liitearkkien kokonaismyynnistä/kulutuksesta on toimittanut MillwardBrown SMG/KRC. Ilmoitettu prosenttiosuus (aikakauslehtien osalta 60,2 % ja muiden julkaisujen osalta 30,8 %) koskee vuotta 2006, ja sen oletetaan pysyvän samalla tasolla.

(113) Puolan viranomaiset ovat toimittaneet ERA:n tiedot vuosilta 2002–2006. Yksityiskohtaista kokonaisennustetta vuodelle 2010 ei ole saatavilla, mutta ERA:n arvioon mukaan voidaan odottaa, että hienoinen 1 prosentin kasvusuuntaus jatkuu lähivuosina. Kaikkein epäsuotuisimpiin oletuksiin perustuvan lähestymistavan mukaisesti kuitenkin oletetaan, että markkinat pysyvät ennallaan, joten vuoden 2010 kokonaiskulutus määritetään vuoden 2006 tietojen pohjalta.

⁽³¹⁾ European Rotogravure Association (ERA) on alan johtava kansainvälinen organisaatio. Se on voittoa tavoittelematon järjestö, jonka tavoitteena on tukea syväpainotekniikan käyttäjiä.

- (114) BVG-yrityksen markkinaosuus ETA-alueen tasolla on määritelty suhteessa 100 kohdassa määriteltyihin merkityksellisiin tuotemarkkinoihin. Markkinaosuus yhtymän tasolla (eli Heinrich Bauer Verlagin painolaitokset mukaan lukien) investointia edeltävänä vuonna ja sen toteuttamisen jälkeisenä vuonna esitetään taulukossa 3.

Taulukko 3

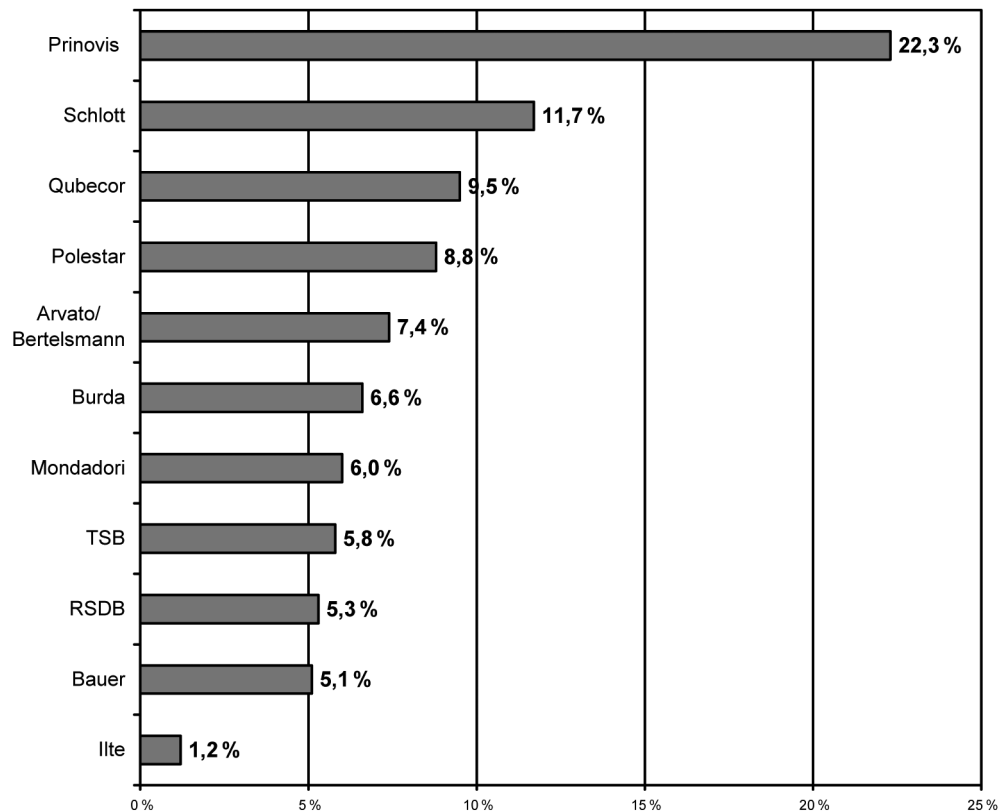
Määrälliset markkinaosuudet ETA-alueella

	2003	2010
Osuus julkaisujen painattamisesta syväpainomenetelmällä (markkinoiden laaja määrittely)	[0–5]	[5–10]
Osuus aikakauslehtien painattamisesta syväpainomenetelmällä	[5–10]	[10–15]
Osuus tuoteluetteloiden ja liitearkkien painattamisesta syväpainomenetelmällä	[0–5]	[0–5]

- (115) Myös MillwardBrown SMG/KRC:n kokoamien syväpainoalan tuotantokapasiteettia koskevien tietojen mukaan Bauer-yhtymän markkinaosuus ETA-alueella on vaatimaton ja se joutuu kohtamaan kovaa kilpailua.

Kaavio 2

Eurooppalaisten kustantamojen syväpainolaitosten tuotantokapasiteetti prosentteina syväpainolaitosten yhteenlasketusta tuotantokapasiteetista (arvio vuoden 2006 luvuista)



(116) Kuten taulukosta 3 käy ilmi, BVG-yrityksen markkinaosuus on markkinoiden määrittelytavasta riippumatta yhtymän tasolla selvästi pienempi kuin monialaisten puitteiden 24 kohdan a alakohdassa määritelty 25 prosentin kynnyksiarvo. Tämän vuoksi komissio katsoo, että myös edellä esitettyyn ennusteeseen liittyvä huomattava virhemarginaali huomioon ottaen tarkasteltavana oleva tukitoimenpide on monialaisten puitteiden 24 kohdan a alakohdan määräysten mukainen.

Tuotantokapasiteetin kasvu

(117) Monialaisten puitteiden 24 kohdan b alakohdan mukaan hankkeelle ei saa myöntää investointitukea, jos hankkeella luotava tuotantokapasiteetti on yli 5 prosenttia kannattamattomista markkinoista (eli kun kasvu jää kyseisellä sektorilla pienemmäksi kuin ETA-alueen kasvu). Hankkeella luotava tuotantokapasiteetti on valmis kokonaisuudessaan vuonna 2010.

(118) Koska Puolan viranomaisten toimittamien tietojen perusteella laskettu tarkasteltavana olevien markkinoiden CAGR-luku vuosina 2001–2006 (= 2,03 %) on suurempi kuin ETA-alueen BKT:n CAGR-luku (= 2,00 %), ei ole tarpeen tarkistaa, onko hankkeella luotava tuotantokapasiteetti yli 5 prosenttia markkinoista.

(119) Laskettaessa CAGR-luku vuosiksi 2001–2006 tärkein vuosi oli 2001, jota koskevia tietoja ei kuitenkaan ollut suoraan saatavilla, vaan ne perustuvat arvioon, jonka Puolan viranomaiset laativat käyttäen perusteena koko aikakauslehtimarkkinoiden kasvua vuosina 2001–2002. Koska nämä tiedot eivät välttämättä edusta luotettavasti syväpainotekniikalla painettujen aikakauslehtien kasvulukuja, niihin on syytä suhtautua tietyllä varovaisuudella. Tämän vuoksi komissio on tutkinut myös, ylittääkö hankkeella luotava tuotantokapasiteetti 5 prosenttia markkinoista.

(120) Hankkeella luotava kokonaistuotantokapasiteetti (kun kaikki [...] uutta tuotantolinjaa ovat valmiit) on 152 tuhatta tonnia vuodessa, kun oletetaan, että yhden tuotantolinjan kapasiteetti on [...] tuhatta tonnia vuodessa.

(121) Tämä ennuste koskee todellista tuotantokapasiteettia, jonka määrittelyssä on otettu huomioon muun muassa korjaus- ja huoltotöihin tarvittava aika (tuotantolaitteiden enimmäiskäyttöajaksi on arvioitu 61 prosenttia teoreettisesta kokonaisajasta) sekä syväpainomenetelmän ominaispiirteet.

(122) Erityisesti on otettava huomioon se, että syväpainokoneissa on määrätty sylinterin enimmäispituus, eli määrätty paperirullan leveys, joka vastaa tiettyä vakio painosivujen määrää (tuensaajan käyttämissä koneissa leveimmällä sylinterillä voidaan painaa enintään [...] vakiosivua). Määrätyn pituisella sylinterillä voidaan painaa joitakin tiukasti määritellyn kokoisia aikakauslehtiä/tuoteluettelaitteita (tukitoimenpiteen kohteena olevassa painossa sylinterin ympärysmitta on [...], mikä vastaa [...] sivua).

(123) Teoreettinen tuotantokapasiteetti perustuu mahdollisimman suuren sylinterin mahdollisimman pitkäaikaiseen käyttöön. Tuensaajan tapauksessa tämä tarkoittaisi, että painettaisiin ainoastaan aikakauslehtiä, joissa on tarkalleen [...] sivua. Käytännössä painettavat aikakauslehdet ovat kuitenkin erikokoisia, mikä vaikuttaa koneen tuotantokapasiteettiin. Tämän vuoksi ennusteessa on otettu huomioon myös se, että tuotannossa käytetään erilaisia painoleveyksiä ja erisuuruisia sylintereitä, eli enimmäistuotantokapasiteetti ei aina ole käytössä. Ennuste on laadittu ottaen huomioon suunniteltu painokapasiteetti tehtyihin sopimuksiin perustuvien tilausten pohjalta.

(124) Puolan viranomaisten mukaan hankkeella luotavan tuotantokapasiteetin rakennetta on vaikea määrittää yksiselitteisesti, koska aikakauslehtiä ja tuoteluettelaitteita painetaan samoilla tuotantolinjoilla. Yksi Puolan viranomaisten mainitsema ratkaisu olisi arvioida tuotantokapasiteetin rakenne sillä perusteella, kuinka suuren osan aikakauslehtien ja toisaalta tuoteluetteloiden/liitearkkien odotetaan muodostavan tukea saavan laitoksen myynnistä.

(125) Tähän liittyen Puolan viranomaiset ovat toimittaneet tuoreimmat tuotantotiedot, joiden mukaan tuensaaja todella pyrkii tasapainottamaan tuotevalikoimaansa verrattuna alustavan arvion yhteydessä esitettyyn valikoimaan. Alustava arvio, jonka mukaan [90–100] prosenttia uusien painolaitosten tuotannosta muodostuisi aikakauslehtien painatuksista, perustui tuonaikaisiin tilauksiin. Sitten yritys on saanut uusia asiakkaita, joiden myötä tuoteluetteloiden/liitearkkien painatuksen osuus on vähitellen kasvanut.

(126) Kuten taulukosta 2 käy ilmi, ennuste tuotantorakenteen jakautumisesta vuosina 2008–2009 aikakauslehtien ja tuoteluetteloiden kesken osoittaa, että tuotantokapasiteetin kasvu on kaikilla mahdollisilla merkityksellisillä markkinoilla alle 5 prosenttia. On myös syytä muistuttaa, että analyysi on laadittu epäsuotuisimpien oletusten pohjalta olettaen, että merkitykselliset markkinat muodostuvat ainoastaan syväpainomenetelmällä tehtävistä painatuksista.

(127) Koska molemmat monialaisten puitteiden 24 kohdan b alakohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät (markkinoiden kasvuluku ei ole liian alhainen ja tuotantokapasiteetin kasvu ei ole yli 5 prosenttia), komissio katsoo, että tarkastelun kohteena oleva tukitoimenpide on monialaisten puitteiden 24 kohdan b alakohdan määräysten mukainen.

6. PÄÄTELMÄT

(128) Edellä esitetyn perusteella komissio toteaa, että sen epäilykset, joiden mukaan hanke ylittäisi monialaisten puitteiden 24 kohdan a ja b alakohdassa määritellyt kynnysarvot, ovat hälventyneet, ja se katsoo, että tuki soveltuu yhteismarkkinoille,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Valtiontukitoimet, jotka Puola aikoo toteuttaa BVG Medien Beteiligungs GmbH:n hyväksi, soveltuvat yhteismarkkinoille EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan nojalla.

Tämän vuoksi sallitaan nykyarvoltaan enintään 220,057 miljoonan zlotyn tuen myöntäminen (tuki-intensiteetti on tällöin 29,98 prosenttia NAE, kun tukikelpoisten kustannusten nykyarvo on 734,031 miljoonaa zlotya). Jos tukikelpoiset kustannukset ovat pienemmät, tuki-intensiteetti saa olla enintään 29,98 prosenttia NAE tukikelpoisista kustannuksista.

2 artikla

Puolan viranomaisten on toimitettava erillinen loppuraportti kuuden kuukauden kuluttua siitä kun viimeinen tukierä on maksettu ilmoitetun maksuaikataulun mukaisesti.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu Puolan tasavallalle.

Tehty Brysselissä 10 päivänä joulukuuta 2008.

Komission puolesta

Neelie KROES

Komission jäsen